

# Delice 3L

MANUALE D'ISTRUZIONI  
OPERATOR'S MANUAL  
CARNET D'INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES



**ugolini**<sup>®</sup>

## 1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	DELICE
Contenedores transparentes desmontables	n 1
Capacidad de cada contenedor, aproximada	l 3
<b>Dimensiones:</b>	
ancho	cm 24
largo	cm 29
alto	cm 41
Peso neto, aproximado	kg 4
Peso bruto, aproximado	kg 5
Termostatos regulables	n 1
Nivel de ruido inferior a 70dB (A)	



### IMPORTANTE

**Características eléctricas: leer los datos indicados en la placa de cada distribuidor; ésta se encuentra bajo el mismo distribuidor. Los números de matrícula de los aparatos están precedidos por el símbolo #. Los datos indicados en la placa son los únicos datos de referencia.**

Se reserva el derecho de aportar modificaciones sin previo aviso.

## 2 INTRODUCCIÓN

Es necesario leer atentamente este manual de instrucciones a fin de conocer todas las características del distribuidor.

Al igual que todos los productos mecánicos, este distribuidor necesita ciertos cuidados y limpieza. Su buen funcionamiento podría depender además de posibles errores cometidos por el operario en las fases de desmontaje y de limpieza. Por este motivo es importante que las operaciones de desmontaje, lavado, saneamiento y montaje, siendo éstas diarias, se conozcan bien sin posibilidad de error a quien va a utilizar el distribuidor.

## 3 INSTALACIÓN

- 1** Extraer el distribuidor del embalaje; se aconseja su conservación en caso de futura necesidad.
- 2** Comprobar que el distribuidor no haya sufrido daños en el transporte. En caso contrario, proceder inmediatamente a hacer las reclamaciones pertinentes al transportista.
- 3** Apoyar el distribuidor sobre una mesa para descansar el peso, incluso a carga completa.
- 4** Antes de proceder a la instalación eléctrica del distribuidor, comprobar que la tensión de la red sea la indicada en la placa. Conectar el distribuidor en una red monofase, ayudándose de una toma a tierra en conformidad con las normas vigentes. Si la desconexión del aparato de la red eléctrica se realiza mediante un interruptor omnipolar, este debe garantizar una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa, en las condiciones previstas para la categoría de sobretensión III. No utilizar alargos para realizar la conexión eléctrica del aparato.



### ATTENCION

**Comprobar que el aparato esté conectado a tierra correctamente; en caso contrario se corre el peligro de electrocución de las personas o de causar daños en el distribuidor.**

- 5** El distribuidor no viene lavado y saneado de fábrica. Antes de usarlo, es necesario desmontarlo, lavarlo y sanearlo siguiendo las instrucciones del capítulo 7 LIMPIEZA.

## 4 PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO Y CORRECTO

- 1** No usar el distribuidor antes de haber leído el presente manual de instrucciones.
- 2** No usar el distribuidor si la conexión a tierra no es correcta.
- 3** No usar alargos para la conexión eléctrica del distribuidor.
- 4** No poner en funcionamiento el distribuidor si no está cerrado y debidamente fijado con tornillos.
- 5** No introducir los dedos ni objetos en las fisuras de refrigeración y en la apertura del grifo.
- 6** No extraer el contenedor cuando la máquina está en funcionamiento.
- 7** Aparato no apto para uso exterior.

**8** Aparato no apto en instalaciones donde haya cercano fuentes de agua .

**9** Para la limpieza no utilizar chorros de agua

**10** Para el correcto funcionamiento, coma la temperatura ambiente debe estar comprendida ientre 5°C y 35°C.



### IMPORTANTE

El aparato debe ser instalado sobre un plano horizontal.



### ATTENCION

No extraer el contenedor hasta que la placa calefactora esté fría.



### ATTENCION

No extraer el contenedor del distribuidor si éste contiene producto caliente.



### ATTENCION

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser substituido por el fabricante o desde su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona cualificada con el fin de evitar cualquier tipo de riesgo.

## 5 INSTRUCCIONES DE EMPLEO

**1** Lavar y sanear el distribuidor antes de utilizarlo siguiendo las instrucciones del capítulo 7 LIMPIEZA.

**2** Llenar el contenedor con el producto deseado, preparado según las instrucciones del fabricante.

**3** Montar la tapa encima del contenedor comprobando que quede colocada correctamente.

**4** Utilizar los mandos (véase el capítulo 5.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS).

**5** El distribuidor debe funcionar siempre con la tapa montada para evitar que el producto se contamine.

**6** El distribuidor debe funcionar ininterrumpidamente: el calentamiento se parará automáticamente cuando el producto esté listo para la distribución. El dispositivo de agitación seguirá funcionando.

**7** El distribuidor dispone de contenedor con fondo cerrado extraible para facilitar las operaciones de limpieza y saneamiento.



### IMPORTANTE

Este aparato no es apto para ser manipulado por niños o personas con deficiencias mentales o sensoriales, o falta de experiencia o suficiente conocimiento del mismo, a no ser que se ponga a disposición una supervisión o instrucción por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

## 5. 1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

El distribuidor dispone de un interruptor general cuyas funciones son:

Posición 0 : el distribuidor está apagado

Posición I : funcionan tanto el dispositivo de agitación como el dispositivo de calentamiento.

El distribuidor también dispone de un termostato situado en el lado derecho para regular la temperatura del producto.

## 5. 2 SUGERENCIAS

Preparación del chocolate: siguiendo el método artesanal, disolver bien el cacao en una cazuela antes de verterlo en el contenedor del distribuidor. En caso de utilizar productos instantáneos envasados, seguir las instrucciones del fabricante. Con este tipo de productos, la mezcla puede efectuarse directamente en el contenedor.

A continuación, accionar el distribuidor colocando el interruptor en posición I. Girar el mando del termostato hasta la posición de 90°C para obtener la temperatura de cocción del producto. Cuando el chocolate esté listo, bajar la

temperatura al valor deseado para la distribución mediante el mando del termostato.



## IMPORTANTE

Antes de apagar por completo el distribuidor (posición 0), poner el termostato a la posición de temperatura mínima y esperar a que el producto se enfríe. Así se evitará que el producto (si no se agita) se pegue a la placa calefactora.

## 6 LIMPIEZA

Limpieza y lavado son fundamentales para garantizar la perfecta conservación del gusto de la bebida y la máxima eficacia del distribuidor. Los procedimientos descritos a continuación deben considerarse de carácter general y pueden variar por efecto de la reglamentación sanitaria vigente.

Antes de desmontar el distribuidor para su lavado, es necesario vaciar el producto.

### 6. 1 DESMONTAJE



## ATTENCION

Antes de desmontar cualquier componente desconectar siempre el aparato de la corriente extrayendo la clavija de la toma de corriente.

- 1 Vaciar el contenedor y quitar la tapa.
- 2 Extraer el mezclador del eje central.

- 3 Desmontar el grifo siguiendo la secuencia indicada (véase figura 1).

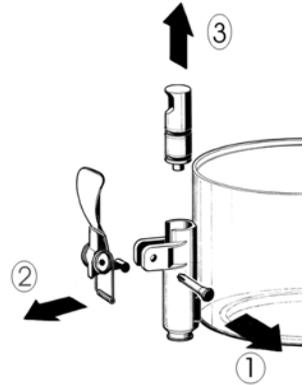


figura 1

- 4 Levantar el contenedor para extraerlo.
- 5 Extraer el cajón recoge gotas y vaciarlo.

### 6. 2 LAVADO



## ATTENCION

Antes de proceder a las operaciones de limpieza, desconectar siempre el aparato de la corriente extrayendo la clavija de la toma de corriente.



## IMPORTANTE

No lavar ningún componente de la máquina en el lavavajillas.

- 1 Llenar un barreño con aproximadamente cuatro litros de agua caliente (45-60°C) y detergente específico respetando rigurosamente las instrucciones del fabricante; una solución demasiado concentrada puede causar daños en las partes a lavar, mientras que una solución

demasiado diluida puede no limpiar lo suficiente. No usar detergentes abrasivos.



### IMPORTANTE

**A fin de prevenir daños en el distribuidor, utilizar solamente detergentes compatibles con las piezas de plástico.**

**2** Usar un cepillo adecuado y lavar con cuidado con la solución detergente todas las piezas en contacto con la bebida.



### ATTENCION

**Durante el lavado del distribuidor, no utilizar excesiva cantidad de agua cerca de los componentes eléctricos; en caso contrario se podría correr el riesgo de electrocución o de daños en el distribuidor.**

**3** Enjuagar con agua corriente todas las piezas lavadas.

## 6. 3 HIGIENIZACION

El saneamiento debe efectuarse usto antes de poner en funcionamiento el distribuidor, todos los días; evitar que éste permanezca inactivo durante mucho tiempo después del saneamiento.

**1** Antes de iniciar los procedimientos descritos a continuación, lavarse las manos con un jabón antibacterias

**2** Llenar un barreño con aproximadamente dos litros de solución de agua caliente (45-60°C) y producto saneador aprobado por las autoridades del país de utilización en conformidad con las especificaciones del fabricante. Si no se dispone de un producto saneador específico, preparar una solución de agua e hipoclorito de sodio (lejía) a razón de 1 cucharada por cada 2 litros de agua.

**3** Sumergir en la solución todas las piezas que deban sanearse durante el tiempo indicado por el fabricante del producto.

**4** Dejar secar al aire, sobre una superficie limpia, las piezas saneadas.

**5** Secar las piezas externas del distribuidor sin utilizar trapos abrasivos.

## 6. 4 REMONTAJE

**1** Montar el cajón recogegotas y la rejilla en sus alojamientos correspondientes.

**2** Lubricar el pistón del grifo (en la zona A indicada en la Figura 2) utilizando exclusivamente la grasa adecuada para uso alimentario.

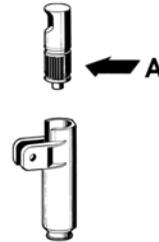


figura 2

**3** Volver a montar el grifo en el contenedor siguiendo el orden inverso de las operaciones de desmontaje (véase Figura 1).

**4** Montar el contenedor colocando el eje central en su alojamiento.

**5** Montar el mezclador en el eje central.

**6** Colocar la tapa en el contenedor.

## 7 MANUTENCION

**1** Todos los días: comprobar el estado del distribuidor y verificar que no haya pérdidas de producto en las juntas. Si se detectan pérdidas, controlar en primer lugar que el distribuidor esté correctamente montado; a continuación, comprobar que las juntas no precisen lubricación, así como que no estén defectuosas o desgastadas. En este caso, sustituirlas por recambios originales del fabricante.

**2** A fin de prevenir daños en el distribuidor, las piezas de plástico deben lubricarse únicamente con la grasa proporcionada por el fabricante o con otra grasa compatible con policarbonato.

**POSIBLES PROBLEMAS Y CÓMO SOLUCIONARLOS**

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>SOLUCIÓN</b>
<b>La mezcladora no gira</b>	La introducción en el eje de remolque no se ha efectuado correctamente	Comprobar que la posición de funcionamiento sea correcta
	Introducción en eje de remolque roto	Sustituir la mezcladora y/o el eje de remolque
	El motorreductor no funciona	Véase "El motorreductor no gira"
	Los conductores eléctricos están desconectados o interrumpidos	Conectar o sustituir los conductores eléctricos
	La densidad del producto es excesiva	Diluir más el producto
<b>El motorreductor no gira</b>	El motor está sobrecalentado: intervención del "Protector térmico"	Comprobar el voltaje de la toma de corriente. Comprobar la ventilación (aletas de los paneles laterales o parte inferior del distribuidor obstruidas). Comprobar la viscosidad del producto
	El arrollado del estator se ha quemado o se ha interrumpido	Sustituir el motor
	El rotor está desalineado	Comprobar la alineación de los cojinetes del rotor
	Los engranajes de la caja del reductor están dañados o desgastados	Sustituir el motor
<b>Hay pérdidas de bebida en el contenedor</b>	La junta del contenedor está rota o desgastada	Sustituir la junta
	El anillo O-Ring del pistón de la llave está roto o desgastado	Sustituir los O-Ring del pistón
	El pistón de la llave no está en posición de cierre	Comprobar la palanca o el resorte de la llave y sustituir la pieza desgastada

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
<b>La resistencia no calienta</b>	La resistencia está quemada	Sustituir la resistencia
	El limitador de temperatura de seguridad está quemado	Véase "limitador de temperatura de seguridad quemado"
<b>El limitador de temperatura de seguridad está quemado</b>	El limitador de temperatura está defectuoso	Sustituirlo por otro que se encuentre en perfecto estado
<b>No consigo obtener un producto suficientemente denso</b>	El termostato de servicio (situado al lado del distribuidor) está regulado a una temperatura demasiado baja	Regularlo a la temperatura adecuada
	El producto está demasiado diluido	Aumentar la concentración del producto
<b>No consigo obtener un producto suficientemente caliente</b>	El termostato de servicio (situado al lado del distribuidor) está regulado a una temperatura demasiado baja	Regularlo a la temperatura adecuada
	El fondo de la cuba y la resistencia no se tocan	Colocar la cuba encima de la resistencia de manera correcta

**I**

**ELENCO RICAMBI**

**GB**

**SPARE PARTS LIST**

**F**

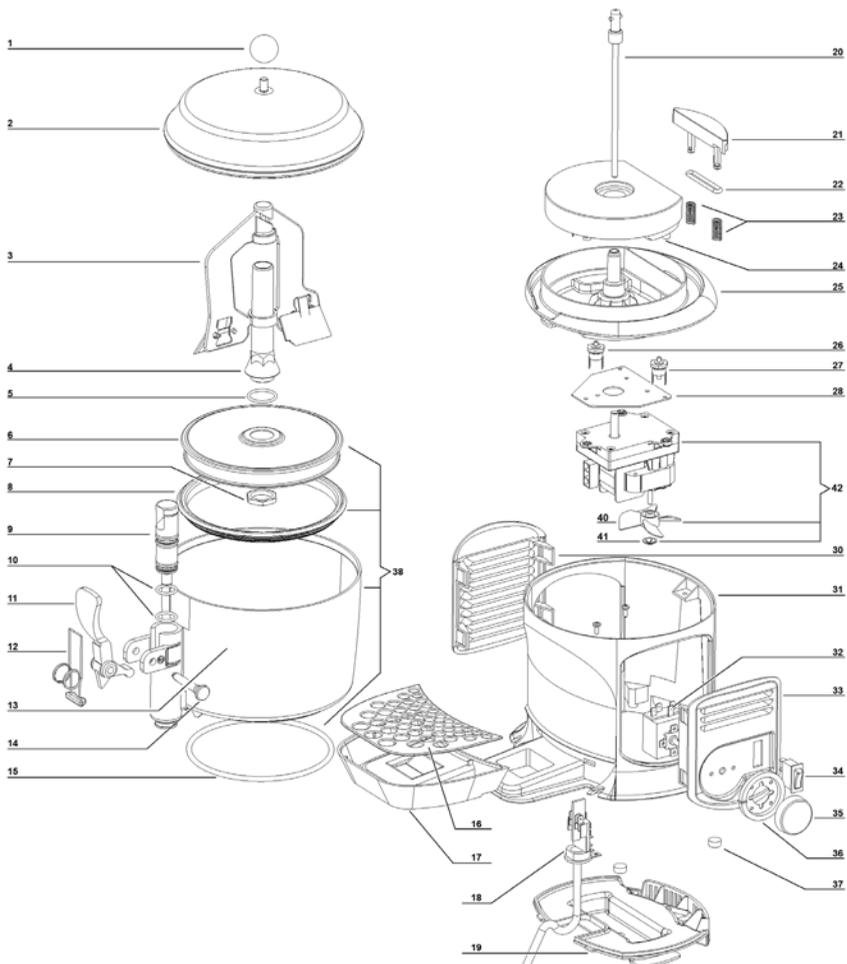
**LISTE DES PIECES DE RECHANGE**

**D**

**ERSATZTEILLISTE**

**E**

**DESCRIPCION PIEZAS DE REPUESTO**



- 1 22500-02000 Pomello per coperchio
- 2 22500-00500 Coperchio
- 3 22500-00502 Coperchio oro
- 4 22500-00800 Mescolatore
- 4 22500-00400 Albero contenitore
- 5 22500-01302 OR albero centrale

- Cover knob
- Bowl cover
- Golden bowl cover
- Mixer
- Bowl shaft
- Bowl shaft O-ring

- Pommeau du couvercle
- Couvercle du réservoir
- Couvercle du réservoir doré
- Mélangeur
- Arbre du réservoir
- OR de l'arbre du réservoir

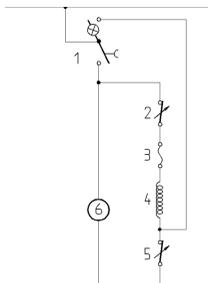
- Deckelgriff
- Deckel
- Goldfarbig Deckel
- Rührwerk
- Zentralwelle
- O-ring für Zentralwelle

- Pomo para tapa
- Tapa contenedor
- Tapa contenedor "oro"
- Mezclador
- Arbol del contenedor
- OR para árbol del contenedor

6	<b>22500-00300</b>	Fondo contenitore	Bowl bottom plate	Fond du réservoir	Behältergrundplatte	Fondo del contenidor
7	<b>10533-13005</b>	Dado albero centrale	Central shaft nut	Ecru arbre du réservoir	Zentralspindel	Dado para eje central
8	<b>22500-01200</b>	Guarnizione	Bowl gasket	Joint du réservoir	Behälterdichtung	Junta contenedor
9	<b>22800-14801</b>	Pistone per rubinetto	Faucet piston	Piston du robinet	Kolben für Hahn	Pistón del grifo
10	<b>22800-15100</b>	OR per rubinetto	Faucet piston O-ring	Joint OR du robinet	O-ring für Kolben	Junta OR del piston grifo
11	<b>22700-01800</b>	Leva rubinetto rossa	Red faucet handle	Lévrier de débit rouge	Zapfhebel (rot)	Palanca roja del grifo
12	<b>22700-01801</b>	Leva rubinetto nera	Black Faucet handle	Lévrier de débit noir	Zapfhebel (schwarz)	Palanca negra del grifo
12	<b>22800-26424</b>	Molla rubinetto	Faucet spring	Ressort du robinet	VentilFeder	Muelle del grifo
13	<b>22500-00200</b>	Contenitore trasparente	Bowl	Réservoir	Behälter	Contenedor
14	<b>22800-22100</b>	Perno rosso per leva	Red faucet handle pin	Pivot rouge pour levier de débit	Fixierstift (rot)	Pivote rojo de la palanca
14	<b>22800-22160</b>	Perno nero per leva	Black faucet handle pin	Pivot noir pour levier de débit	Fixierstift (schwarz)	Pivote negro de la palanca grifo
15	<b>22500-01300</b>	OR per contenitore	Black O-ring	OR du réservoir	O-ring für Behälter	OR del contenedor
16	<b>22500-01900</b>	Griglia cassetto	Drip tray cover	Couvercle tiroir égouttoir	Tropfگیرter	Rejilla cajón recoge-gotas
17	<b>22800-26404</b>	Cassetto nero	Black drip tray	Tiroir égouttoir noir	Tropfschale	Cajón recoge-gotas nero
17	<b>22800-26464</b>	Cassetto bianco	White drip tray	Tiroir égouttoir blanc	Tropfschale	Cajón recoge-gotas bianco
17	<b>22800-26434</b>	Cassetto "oro"	Golden drip tray	Tiroir égouttoir doré	Golffarbig Tropfschale	Cajón recoge-gotas "oro"
17	<b>22800-26439</b>	Cassetto "-argento"	Drip tray "silver"	Tiroir égouttoir "argent"	Silberfarbig Tropfschale	Cajón recoge-gotas "plata"
18	<b>22800-05501</b>	Passabloccacavo	Cable clamp	Borne	Anschlussklemme m.	Pasacable
19	<b>22500-00060</b>	Basamento "bianco"	Base	Base	Grundplatte	Base
19	<b>22500-00000</b>	Basamento "nero"	Black base	Base noir	Schwarz Grundplatte	Base "nero"
20	<b>33500-00000</b>	Albero di trascinamento	Driving shaft	Arbre de trainement	Antriebswelle	Eje transmisión
21	<b>22500-01100</b>	Bloccchetto portabulbo	Thermostat bulb holder	Support boule du thermostat	Halter für Thermostateinheit	Guia-sensor termóstato
22	<b>22500-01301</b>	OR per fissaggio bloccchetto portabulbo	OR to fixing block port bulb	OR à la fixation bloquent le port ampoule	OR zu blockieren Port zur Festsetzung Lampe	OR para fijación bloquean el puerto de bulbo
23	<b>22800-26420</b>	Molla per bloccchetto portabulbo	Bulb holder OR	Ressort pour support boule	OR für Halter	Or para guia-sensor termóstato
24	<b>33500-00100</b>	Piastra riscaldante 230V/50-60Hz	Heating plate	Plaque chauffante	Heizung-platte	Plancha calentadora
24	<b>33500-00101</b>	Piastra riscaldante 115/60	Heating plate	Plaque chauffante	Heizung-platte	Plancha calentadora
25	<b>22500-00600</b>	Supporto fascia riscaldante	Heating plate holder	Support plaque chauffante	Halter für Heizung-platte	Soporte para plancha calentadora
26	<b>22500-01600</b>	Termostato fisso 125°	Thermostat 125°	Thermostat 125°	Thermostat 125°	Termostato 125°
27	<b>22800-26426</b>	Termostato di sicurezza	Limit switch	Thermolimiteur	Sicherung	Fusibile de seguridad
28	<b>22500-01400</b>	Staffa fissaggio motore	Motor bracket	Support du moteur	Halter für Motor	Soporte del motor
30	<b>22800-26463</b>	Pannello laterale bianco	White side panel	Panneau latéral blanc	Seitenteil	Panel lateral bianco
30	<b>22800-26403</b>	Pannello laterale nero	Black side panel	Panneau latéral noir	Seitenteil	Panel lateral nero
30	<b>22800-26433</b>	Pannello laterale oro	Golden side panel	Panneau latéral doré	Goldfarbig seitenteil	Panel lateral oro
30	<b>22800-26438</b>	Pannello laterale "-argento"	Side panel "silver"	Panneau latéral "-argent"	Silberfarbig Seitenteil	Panel lateral "plata"
31	<b>22500-00160</b>	Corpo macchina bianco	White cabinet	Carrosserie blanc	Korpus	Cuerpo maquina bianco
31	<b>22500-00100</b>	Corpo macchina nero	Black cabinet	Carrosserie noir	Korpus	Cuerpo maquina nero
31	<b>22500-00102</b>	Corpo macchina "oro"	Golden cabinet	Carrosserie doré	Goldfarbig Korpus	Cuerpo maquina "oro"
31	<b>22500-00103</b>	Corpo macchina "argento"	Silver cabinet	Carrosserie "argent"	Silberfarbig Korpus	Cuerpo maquina "plata"
32	<b>22037-00000</b>	Termostato 5-95°C	5-95°C thermostat	Thermostat 5-95°C	Thermostat 5-95°C	Termóstato 5-95°C
33	<b>22800-26462</b>	Pannello lato comandi bianco	White side panel for controls	Panneau latéral pour contrôles noir blanc	Seitenteil auf Kontrollenseite	Panel lateral lado controles bianco
33	<b>22800-26402</b>	Pannello lato comandi nero	Black side panel for controls	Panneau latéral pour contrôles noir	Seitenteil auf Kontrollenseite	Panel lateral lado controles nero
33	<b>22800-26432</b>	Pannello lato comandi "oro"	Golden side panel for controls	Panneau latéral pour contrôles doré	Goldfarbig seitenteil auf doré	Panel lateral lado controles "oro"
33	<b>22800-26437</b>	Pannello lato comandi "argento"	Side panel for controls - "silver"	Panneau latéral pour contrôles "argent"	Silberfarbig Seitenteil auf Kontrollenseite	Panel lateral completo de mandos "plata"
34	<b>22800-24301</b>	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruptor
35	<b>22800-26458</b>	Manopola termostato 0-90 °C	Thermostat knob 0-90 °C	Pomneau du thermostat 0-90°C	Drehknopf für Thermostat	Pomo para termostato 0-90°C
36	<b>22800-26466</b>	Ghiera	Knob ring	Mancon	Zwinge	Fijador
37	<b>22800-26417</b>	Piedino in gomma	Rubber leg	Petit pied	JustifüÙe	Piede de gomma
38	<b>33500-00201</b>	Contenitore completo di fondo	Bowl assembly	Réservoir complet avec fond	Behälter mit Boden aus Edelstahl	Contenedor completo
40	<b>10520-65000</b>	Ventola	Fan blade	Hélice	Lüfterflügel	Aspas
41	<b>10520-65000</b>	Ranella	Washer	Laveuse	Waschmaschine	Lavadora
42	<b>000</b>	Motoriduttore completo	Complete gear motor	Motoreducteur complet	Getriebemchine	Motorreductor completo

000  
42230V 50Hz  
22500-02410220V 60Hz  
22500-02410240V 50Hz  
22500-02412115V 60Hz  
22500-02411

## SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTSCHHEMA / ESQUEMA ELECTRICO



1	Interruttore	Switch	Interrupteur	Dreiwegschalter	Interruptor
2	Termostato 125°C	125°C Thermostat	Thermostat 125°C	Thermostat 125°C	Termóstato 125°C
3	Termolimitatore 152°C	Limit switch 152°C	Thermolimiteur 152°C	Sicherung 152°C	Fusibile de seguridad
4	Resistenza	Resistance	Resistance	Heizung	Resistencia
5	Termostato 5-95°C	5-95°C Thermostat	Thermostat 5-95°C	Thermostat 5-95°C	Termóstato 5-95°C
6	Motoriduttore agitatore	Gear motor	Motoreducteur	Motoruntersetzung	Motorreductor